招标项目技术、服务、采购合同内容条款及其他商务要求

**一、项目范围**

某产品技术文件包括技术使用手册、技术使用说明书、技术通报、备件及材料100/300/500小时消耗定额、部附件使用指南和装载、定重心指南等技术资料，预估约3500万字。

**二、采购内容**

完成某产品技术文件翻译工作，包括将俄文/英文文件翻译成中文，并完成文字校对、专业技术校对、录入排版等工作。

**三、服务要求（在技术服务应答表中进行应答）**

1、某产品技术文件包括技术使用手册、技术维护操作规程、技术通报、备件及材料100/300/500小时消耗定额、电气系统图册等技术资料，具体内容详见附表（附表内容可不在本项目技术服务应答表中进行应答）。第1批技术资料须于2023年8月30日前完成翻译及校对工作。此外，附表中第“2-4”批资料原文计划于2024年12月传递给中标人。俄文/英文原版资料交付投标人后，投标人立即开展相关翻译工作。

2、中标人按照采购人要求完成某产品技术文件翻译工作，包括将文件俄文/英文翻译成中文，并完成文字校对、技术校对、录入排版等工作。翻译后的技术文件以电子版(Word、PDF两种格式，以光盘为载体)形式，按照翻译顺序(即附表中注明的1、2、3、4顺序)依次翻译，完成后分批交付至采购人。

3、中标人需按采购人要求，组织相关单位对技术文件的审定会议直至审定通过，同时完成后续技术文件的修订工作。

4、工作进度

第一阶段：2023年08月30日完成“1批”文件的全部翻译及校对工作并交付。

第二阶段：2025年06月30日完成“2批”文件的全部翻译及校对工作并交付。

第三阶段：2025年08月31日完成“3批”文件的全部翻译及校对工作并交付。

第四阶段：2025年08月31日完成“4批”文件的全部翻译及校对工作并交付。

中标人需按采购人的进度安排分批完成各技术资料的审定和后续修订工作。

5、翻译量的计算方式：以中文版本字数统计；按MICROSOFT WORD菜单“工具”/“字数统计”中的以“字符数（不计空格）”栏为准进行自动统计。

翻译费用=中标单价×翻译数量据实结算。

**\*四、商务要求（在商务应答表中进行应答）**

1、完成时间：以采购人要求为准。

2、交付地点：成都国营锦江机器厂（成都市外南簇桥华锦路100号）。

3、售后服务保证期：在完成全部翻译任务两年内，发现翻译内容有不明确、不准确，内容偏差影响到技术理解和采购人后续工作的，必须在三日内派相关翻译人员联系采购人免费完成相关补救工作，并须通过采购人验收，如果造成重大损失和影响的还须承担相关法律责任。

4、付款方式和条件：

1）付款方式：银行转账或汇款。

2）付款条件：采购人在收到中标人按照批次提交的电子文档翻译稿后，每批采购人均在30天内完成文稿初步验收（不含采购人技术校对）。每批资料完成技术校对及最终验收后90天内付款。在收到中标人出具当次/批全额增值税专用票及验收合格后，分批次100%支付合同款。

**注：本章标注“\*”要求为本项目实质性要求，不允许有负偏离。**

附表

**技术文件目录**

| 序号 | 文件名称 | 数量 | 翻译顺序 |
| --- | --- | --- | --- |
|  | XX某产品技术使用手册第一册概述 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术使用手册第二册上册机体 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术使用手册第二册下册机体 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术使用手册第三册上册某产品各系统 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术使用手册第三册下册某产品各系统 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术使用手册第四册动力装置 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术使用手册第五册无线电电子设备 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术使用手册第六册运输设备 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术使用手册第七册航空设备 | 1 | 1 |
|  | XX某产品机体、某产品各系统及动力装置维护工艺汇编1 上册 | 1 | 1 |
|  | XX某产品机体、某产品各系统及动力装置维护工艺汇编1 下册 | 1 | 1 |
|  | XX某产品航空设备维护工艺汇编2 上册 | 1 | 1 |
|  | XX某产品航空设备维护工艺汇编2 下册 | 1 | 1 |
|  | XX某产品无线电电子设备维护工艺汇编3  | 1 | 1 |
|  | XX某产品航空武器和空降运输设备维护工艺汇编4  | 1 | 1 |
|  | XX某产品飞行使用手册第一册飞行使用 | 1 | 1 |
|  | XX某产品飞行使用手册第二册各系统和设备的使用 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术维护规程第一册机体、某产品各系统和动力装置 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术维护规程第二册航空设备 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术维护规程第三册无线电电子设备 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术维护规程第四册航空武器和空降运输设备 | 1 | 1 |
|  | XX某产品馈线图册第一册电气设备 | 1 | 1 |
|  | XX某产品馈线图册第二册无线电导航设备 | 1 | 1 |
|  | XX 备件图解目录 | 1 | 1 |
|  | XX 技术维护和使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 发动机技术维护规程 | 1 | 1 |
|  | XX 压缩机技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 无线电高度表技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX自动驾驶仪技术说明和使用指南 | 1 | 1 |
|  | XX 零位指示器技术使用和维护手册 | 1 | 1 |
|  | XX 无线电台技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX结冰信号器技术维护规程 | 1 | 1 |
|  | XX结冰信号器技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX批振动检测仪技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 温度调节器技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX发电机技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX发电机技术维护规程 | 1 | 1 |
|  | XX电位计式过载传感器技术说明和使用指南 | 1 | 1 |
|  | XX温度调节器控制组件技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 航空地平仪技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 航空地平仪技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX机内通话装置技术说明和使用指南 | 1 | 1 |
|  | XX 录音机技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 录音机技术维护规程 | 1 | 1 |
|  | XX 语音告警器技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 批火警信号系统技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 速度指示器技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 煤油加温炉技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 滤波器技术维护规程 | 1 | 1 |
|  | XX 滤波器技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX蓄电池技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX蓄电池技术维护规程 | 1 | 1 |
|  | XX手提式灭火器技术维护规程 | 1 | 1 |
|  | XX手提式灭火器技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 降噪耳机技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX操纵台技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX批飞参记录仪技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 飞行信息收集组件技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX机载防护存储器技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX 数据复制程序履历本 | 1 | 1 |
|  | XX数据复制程序 | 1 | 1 |
|  | XX 无线电罗盘技术说和使用指南第一册 | 1 | 1 |
|  | XX无线电罗盘技术说和使用指南附录1 | 1 | 1 |
|  | XX 无线电罗盘技术说和使用指南附录2 | 1 | 1 |
|  | XX无线电罗盘技术说和使用指南附录3 | 1 | 1 |
|  | XX带转环的锁技术说明和使用指南 | 1 | 1 |
|  | XX 主减速器技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX尾桨限动系统技术说明 | 1 | 1 |
|  | XX 组件技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX坡度比较器技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX通信组件技术说明和使用指南 | 1 | 1 |
|  | XX直流电电流表技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX航空煤油加温炉技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX航空煤油加温炉技术使用手册附录 | 1 | 1 |
|  | XX某产品使用文件明细表 | 1 | 1 |
|  | XX某产品使用100小时备件及材料消耗定额 | 1 | 1 |
|  | XX某产品技术使用手册总述 | 1 | 3 |
|  | XX某产品技术使用手册机体 | 1 | 3 |
|  | XX某产品技术使用手册某产品各系统 | 1 | 3 |
|  | XX某产品技术使用手册动力装置 | 1 | 3 |
|  | XX某产品技术使用手册航空设备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品技术使用手册无线电设备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品技术使用手册航空装备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品技术维护规程机体、某产品各系统、动力装置 | 1 | 3 |
|  | XX某产品技术维护规程航空设备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品技术维护规程无线电设备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品技术维护规程航空设备（装备） | 1 | 3 |
|  | XX某产品飞行使用指南 | 1 | 3 |
|  | XX某产品零件图解目录第1册机体和系统 | 1 | 3 |
|  | XX某产品零件图解目录第2册航空、无线电和专用设备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品修理手册第1册第1部分机体、某产品各系统、动力装置 | 1 | 3 |
|  | XX某产品修理手册第1册第2部分机体、某产品各系统、动力装置 | 1 | 3 |
|  | XX某产品修理手册第1册第3部分机体、某产品各系统、动力装置 | 1 | 3 |
|  | XX某产品修理手册第1册第4部分机体、某产品各系统、动力装置 | 1 | 3 |
|  | XX某产品修理手册第2册航空装备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品修理手册第3册无线电设备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品修理手册第4册航空设备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品修理手册第5册修后某产品的试飞 | 1 | 3 |
|  | XX某产品大修手册第1册第1部分机体、某产品各系统、动力装置 | 1 | 3 |
|  | XX某产品大修手册第1册第2部分机体、某产品各系统、动力装置 | 1 | 3 |
|  | XX某产品大修手册第1册第3部分机体、某产品各系统、动力装置 | 1 | 3 |
|  | XX某产品大修手册第2册航空装备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品大修手册第3册无线电设备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品大修手册第4册航空设备 | 1 | 3 |
|  | XX某产品大修手册第5册修后某产品的试飞 | 1 | 3 |
|  | XX某产品大修手册 | 1 | 3 |
|  | XX某产品大修手册的补充 | 1 | 3 |
|  | XX某产品修理容差手册 | 1 | 3 |
|  | 大修XX某产品（产品）的全套备件明细 | 1 | 3 |
|  | 大修XX某产品的全套工具明细 | 1 | 3 |
|  | 大修XX某产品的全套配件明细 | 1 | 3 |
|  | 大修XX某产品（产品）的全套材料明细 | 1 | 3 |
|  | 大修XX某产品（产品的）标准定额备件 | 1 | 3 |
|  | 大修XX某产品（产品）的标准定额耗材 | 1 | 3 |
|  | XX某产品大修技术条件 | 1 | 3 |
|  | XX某产品修理文件明细 | 1 | 3 |
|  | 技术通报 | 1 | 2 |
|  | 其他产品技术文件和手册 | 1 | 4 |
|  | 某产品零件图样 | 1 | 1 |
|  | 某产品校验设备使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX航炮使用手册 | 1 | 1 |
|  | 某产品零件图解目录 | 1 | 1 |
|  | XX辅助动力装置使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX发动机技术使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX燃油调节器使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX发动机校验设备使用手册 | 1 | 1 |
|  | XX产品旋翼传动部件使用手册等 | 1 | 1 |
|  | XX产品使用标准等 | 1 | 1 |

备注：实际交付资料名称和数量与附表中不一致时，以实际收到的文件资料名称和数量为准。